

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 1955.

Projet de loi modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans l'état actuel de la législation sur les vacances annuelles des travailleurs salariés, il est fait une discrimination entre, d'une part, les travailleurs en général, et, d'autre part, les employés.

En effet, la durée des vacances annuelles des travailleurs appartenant à la première catégorie est déterminée en tenant compte des prestations effectives et des périodes d'inactivité, assimilées à des périodes de travail effectif, celle des employés, au contraire, en se basant uniquement sur les prestations réelles.

Aucune raison d'ordre social ne peut justifier une telle discrimination.

Le présent projet de loi a, dès lors, pour but de mettre les employés sur un pied d'égalité avec les autres travailleurs en matière de vacances annuelles.

L'article premier du projet prévoit que le Roi détermine les périodes d'inactivité qui sont assimilées à des périodes de travail effectif, les conditions dans lesquelles l'assimilation a lieu et le salaire fictif à prendre en considération pour le calcul du pécule de vacances. Les mêmes dispositions sont déjà en vigueur pour les travailleurs en général.

Le projet envisage, toutefois, un autre mode de financement du pécule afférent aux périodes d'inactivité que celui en vigueur pour les travailleurs en gé-

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 15 DECEMBER 1955.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de huidige stand der wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, wordt een onderscheid gemaakt tussen, eensdeels de arbeiders in het algemeen en anderdeels de bedienden.

De duur van de vakantie der arbeiders die tot de eerste categorie behoren wordt inderdaad vastgesteld met inachtneming van de werkelijke prestaties en van de periodes van arbeidsonderbreking die met periodes van werkelijke arbeid worden gelijkgesteld, terwijl voor de bedienden enkel rekening wordt gehouden met de werkelijke arbeidsprestaties.

Geen enkele reden van sociale aard rechtvaardigt een dergelijk onderscheid.

Dit ontwerp heeft derhalve tot doel de bedienden, in zake jaarlijkse vakantie, op voet van gelijkheid te stellen met de andere arbeiders.

Artikel 1 van het ontwerp voorziet dat de periodes van arbeidsonderbreking welke met periodes van werkelijke arbeid worden gelijkgesteld, de voorwaarden waaronder de gelijkstelling plaats heeft en het fictief loon dat in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het vakantiegeld, door de Koning bepaald worden. Dezelfde bepalingen zijn reeds van toepassing voor de arbeiders in het algemeen.

Het ontwerp voorziet nochtans een andere wijze van financiering van het vakantiegeld voor de periode van arbeidsonderbreking dan deze welke toegepast wordt

ral. Pour ceux-ci, le pécule en question est financé au moyen d'une retenue effectuée sur l'intégralité de leur pécule, le produit de cette retenue faisant l'objet d'une compensation entre les caisses de vacances.

Il n'est, toutefois, pas possible d'appliquer ce système aux employés du fait que leur pécule est payé directement par l'employeur. C'est la raison pour laquelle le projet dispose que le financement est à charge de l'employeur qui occupe l'employé au moment ou survient l'événement qui entraîne l'interruption du travail donnant lieu à assimilation.

La modification à l'article 66 des lois coordonnées, proposée par l'article 2 du projet a pour but d'obliger le Pouvoir exécutif de consulter le Conseil national du travail ou la commission paritaire intéressée avant de prendre les mesures d'application des articles qui concernent les périodes assimilées.

*Le Ministre du Travail et
de la Prévoyance Sociale,*

voor de arbeiders in het algemeen. Voor dezen wordt het bedoelde vakantiegeld gefinancierd door een inhouding op het totaal bedrag van het vakantiegeld; de opbrengst van deze inhouding maakt het voorwerp uit van een verevening tussen de vakantiekassen.

Aangezien het vakantiegeld der bedienden rechtstreeks door de werkgever betaald wordt, kan dit stelsel nochtans niet toegepast worden voor de bedienden. Om deze reden bepaalt het ontwerp dat de financiële last der gelijkstelling gedragen wordt door de werkgever die de bediende tewerkstelt op het ogenblik waarop de arbeidsonderbreking welke aanleiding geeft tot gelijkstelling zich voordoet.

De wijziging van artikel 66 van de geordende wetten, voorzien bij artikel 2 van het ontwerp, heeft tot doel de uitvoerende Macht te verplichten de Nationale Arbeidsraad of het bevoegde paritair Comité te raadplegen vóór zij de maatregelen treft ter uitvoering van de artikelen die de gelijkgestelde periodes betreffen.

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

LÉON-ELI TROCLET.

Projet de loi modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, un article 21bis, libellé comme suit :

« Article 21bis. — Le Roi détermine, pour les employés, les journées d'interruption de travail à assimiler à des journées de travail effectif, les conditions dans lesquelles elles peuvent être prises en considération ainsi que le salaire fictif qui doit servir de base pour le calcul du pécule de vacances afférent aux journées assimilées.

» Le financement de ce pécule de vacances est à charge de l'employeur qui occupe l'employé au moment où se produit l'événement entraînant l'interruption du travail. »

ART. 2.

Dans l'article 66 des mêmes lois coordonnées, les termes « 21 et 21bis » sont insérés après les termes « 16 à 19 ».

ART. 3.

La présente loi s'applique, pour la première fois, aux vacances à accorder en 1956.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 1955.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Travail et
de la Prévoyance Sociale,*

Léon-Eli TROCLET.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951, wordt een artikel 21bis ingevoegd, gesteld als volgt :

« Artikel 21bis. — De Koning bepaalt voor de bedienden de dagen arbeidsonderbreking die met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld, de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen worden genomen, alsook het fictief loon dat aan de berekening van het verlofgeld voor de gelijkgestelde dagen ten grondslag moet liggen.

» De financiering van dat verlofgeld is ten laste van de werkgever bij wie de bediende werkzaam is op het tijdstip van de gebeurtenis, welke de arbeidsonderbreking ten gevolge heeft. »

ART. 2.

In artikel 66 van dezelfde geordende wetten worden de termen « 21 en 21bis » ingevoegd na de termen « 16 tot 19 ».

ART. 3.

Deze wet is voor de eerste maal toepasselijk op het in 1956 te verlenen verlof.

Gegeven te Brussel, 14 December 1955.

Van Koningswege :

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, le 28 novembre 1955, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951 », a donné le 1^{er} décembre 1955 l'avis suivant :

Cet avant-projet de loi ne soulève pas d'observations quant au texte français.

Il n'en est pas de même de la version néerlandaise; le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1^{er} comme suit :

Artikel één.

In de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951, wordt een artikel 21bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 21bis. — De Koning bepaalt voor de bedienden de dagen arbeidsonderbreking die met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld, de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen worden genomen, alsook het fictief loon dat aan de berekening van het verlofgeld voor de gelijkgestelde dagen ten grondslag moet liggen.

» De financiering van dat verlofgeld is ten laste van de werkgever bij wie de bediende werkzaam is op het tijdstip van de gebeurtenis, welke de arbeidsonderbreking ten gevolge heeft. »

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; D. DECLEIRE et K. MEES, conseillers d'Etat; F. DUCHENE et J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation; J. CYPRES, greffier-adjoint-greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

Le Greffier — De Griffier,

(s.) J. CYPRES.
(get.)

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Le 6 décembre 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28^e November 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951 », heeft de 1^{er} December 1955 het volgend advies gegeven :

Bij de Franse tekst van dit voorontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

Wat de Nederlandse tekst betreft, stelt de Raad van State voor, artikel 1 te stellen als volgt :

Artikel één.

In de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951, wordt een artikel 21bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 21bis. — De Koning bepaalt voor de bedienden de dagen arbeidsonderbreking die met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld, de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen worden genomen, alsook het fictief loon dat aan de berekening van het verlofgeld voor de gelijkgestelde dagen ten grondslag moet liggen.

» De financiering van dat verlofgeld is ten laste van de werkgever bij wie de bediende werkzaam is op het tijdstip van de gebeurtenis, welke de arbeidsonderbreking ten gevolge heeft. »

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter; D. DECLEIRE en K. MEES, raadsheren van State; F. DUCHENE en J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving; J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de h. DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

Le Président — De Voorzitter,

(s.) J. SUETENS.
(get.)

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

6 December 1955.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.